ANNUNCIATION CATHEDRAL
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

Sunday Bulletin – November 30, 2025

Hymns of the Day - Υμνολογία

Resurrectional Apolytikion in the Plagal 4th Tone
From on high didst Thou descend, O Compassionate One; to burial of three days hast Thou submitted that Thou mightest free us from our passions. O our Life and Resurrection, Lord, glory be to Thee.

Ἐξ ὕψους κατῆλθες ὁ εὔσπλαγχνος, ταφὴν καταδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Apolytikion for Apostle Andrew the 1st Called in the 4th Tone
As the first-called of the Apostles, and brother of their leader, O Andrew, entreat the Master of all that peace be granted unto the world and great mercy to our souls.

Ὡς τῶν Ἀποστόλων Πρωτόκλητος, καὶ τοῦ Κορυφαίου αὐτάδελφος, τὸν Δεσπότην τῶν ὅλων Ἀνδρέα ἱκέτευε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡ μῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Apolytikion for the Church Annunciation in the 4th Tone
Today is the summary of our salvation, and the revelation of the age-old mystery. For the Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel announces the good news of grace. Therefore, let us join him, and cry aloud to the Theotokos: "Rejoice, Maiden full of grace, the Lord is with you."

Σήμερον της σωτηρίας ημών το κεφάλαιον, και του απ'αιώνος μυστηρίου η φανέρωσις, ο Υιός του Θεού, Υιός της Παρθένου γίνεται, και Γαβριήλ την χάριν ευαγγελίζεται. Διό και ημείς συν αυτώ τη Θεοτόκω βοήσωμεν: Χαίρε Κεχαριτωμένη, ο Κύριος μετά σου.

Seasonal Kontakion in the 3rd Tone
On this day the Virgin cometh to the cave to give birth to * God the Word ineffably, * Who was before all the ages. * Dance for joy, O earth, on hearing * the gladsome tidings; * with the Angels and the shepherds now glorify Him * Who is willing to be gazed on * as a young Child Who * before the ages is God.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν Προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Gospel and Epistle - Αναγνώσματα

Epistle Readings

Prokeimenon. Plagal 4th Tone. Psalm 18.4,1.
Their voice has gone out into all the earth.
Verse: The heavens declare the glory of God.

The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16.

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

Προκείμενον. Plagal 4th Tone. ΨΑΛΜΟΙ 18.4,1.
Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν.
Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

τὸ Ἀνάγνωσμα Πρὸς Κορινθίους α' 4:9-16.

Ἀδελφοί, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα· βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ᾽ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ᾽ οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

Gospel Readings

Andrew the First- Called Apostle

John 1:35-51

At that time, John was standing with two of his disciples; and he looked at Jesus as he walked, and said, "Behold, the Lamb of God!" The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. Jesus turned, and saw them following, and said to them, "What do you seek?" And they said to him, "Rabbi" (which means Teacher), "Where are you staying?" He said to them, "Come and see." They came and saw where he was staying; and they stayed with him that day, for it was about the tenth hour. One of the two who heard John speak, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother. He first found his brother Simon, and said to him, "We have found the Messiah" (which means Christ). He brought him to Jesus. Jesus looked at him, and said, "So you are Simon the son of John? You shall be called Cephas" (which means Peter).

The next day Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile! " Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." And he said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."

Κατὰ Ἰωάννην 1:35-52

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἱστήκει ὁ Ἰωάννης καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ δύο, καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι λέγει, Ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ. Καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ. Στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί (ὃ λέγεται μεθερμηνευόμενον Διδάσκαλε), ποῦ μένεις; λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει, καὶ παρ᾽ αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην· ὥρα ἦν ὡς δεκάτη. Ἦν Ἀνδρέας ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ·εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα καὶ λέγει αὐτῷ, Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν [ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός]· ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς

τὸν ᾽Ιησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ ὁ ᾽Ιησοῦς εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς ᾽Ιωάννου· σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς [ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος]. Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ ᾽Ιησοῦς, ᾽Ακολούθει μοι. ῏Ην δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως ᾽Ανδρέου καὶ Πέτρου. Εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ, ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται εὑρήκαμεν, ᾽Ιησοῦν υἱὸν τοῦ ᾽Ιωσὴφ τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ. Καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, ᾽Εκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι; λέγει αὐτῷ Φίλιππος, ῎Ερχου καὶ ἴδε. Εἶδεν ὁ ᾽Ιησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ, ῎Ιδε ἀληθῶς ᾽Ισραηλίτης ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν. Λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη ᾽Ιησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἶδόν σε. Ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, ῾Ραββί, σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ βασιλεὺς εἶ τοῦ ᾽Ισραήλ. Ἀπεκρίθη ᾽Ιησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι ὅτι εἶδόν σε ὑποκάτω τῆς συκῆς πιστεύεις; μείζω τούτων ὄψῃ. Καὶ λέγει αὐτῷ, ᾽Αμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.

Saints and Feasts - Εορτές

Andrew the First- Called Apostle

This Saint was from Bethsaida of Galilee; he was the son of Jonas and the brother of Peter, the chief of the Apostles. He had first been a disciple of John the Baptist; afterwards, on hearing the Baptist's witness concerning Jesus, when he pointed Him out with his finger and said, "Behold the Lamb of God, Which taketh away the sin of the world" (John 1.29,36), he straightway followed Christ, and became His first disciple; wherefore he is called the First-called of the Apostles. After the Ascension of the Saviour, he preached in various lands; and having suffered many things for His Name's sake, he died in Patras of Achaia, where he was crucified on a cross in the shape of an "X," the first letter of "Christ" in Greek; this cross is also the symbol of Saint Andrew.

Wisdom of the Fathers - Σοφία των Πατέρων

The person found worthy of praising God gains more by it than God, for he has received a great and marvelous gift of grace. The more he praises God, the more he becomes a debtor, until finally he finds no limit or interruption to his knowledge of God or to thanksgiving or humility or love. ***St. Peter of Damaskos***

Announcements - Ανακοινώσεις

Services This Week: Monday, December 1 - Evening Divine Liturgy, Saint Porphyrios + Agiasmo (6:00PM); Wednesday, December 3 - Evening Divine Liturgy, Saint Barbara (6:00PM); Saturday, December 6 - Divine Liturgy, Saint Nicholas (Orthros 8:45 AM, Divine Liturgy 10:00 AM), Holy Confessions (3:00 PM), Great Vespers (4:00 PM).

Giving Tuesday: Support our Cathedral's vibrant ministries this Giving Tuesday, December 2. Your generosity helps sustain our Community Kitchen, youth and family programs, cultural and educational ministries, and the rebuilding of our sacred space. Every contribution, whether $5 or $500, strengthens our worship, fellowship, and outreach efforts. To make a Giving Tuesday donation, please go to www.annunciation.org/giving-tuesday. Thank you for your continued support of our Cathedral community.

Building Fund Match Challenge: We are blessed with another incredible opportunity! An anonymous benefactor has offered a $100,000 Building Fund Match Challenge. Every dollar donated to the Building Fund will be matched, up to $100,000, through December 31, 2025. Together we can raise $200,000 or more for the construction of our new Cathedral. Donations may be made online through Realm or by mailing a check to the Cathedral. Thank you for your generosity and continued support!

Cathedral Community Christmas Card: We invite you to share in the joy of the season by includng your name in our yearly Community Christmas Card. The card extends your Christmas and New Year greetings while also supporting the ministries of our Cathedral. Kathy Dermitzakis and Irene Poulakidas will be gathering names and donations following Divine Liturgy, please stop by their table or visit www.annunciation.org/christmas-card.

Stewardship: Stewardship is our offering showing love in action for Christ, the Church, and our fellow human beings. It supports our ministries, programs, outreach, and the care and maintenance of our beloved Cathedral. Most importantly, it supports our Cathedral liturgical expenses and now more than ever it is time for everyone to make a commitment to our community. Pledge today in person at Church or at www.annunciation.org/donate.

Welcoming Orthodox Children's Book Creators: Zoe and Lexi Doukakis, creators of *Why Did God Make Beasts & Bugs?*, will be visiting the Cathedral on December 7th. Their mission is to bring more Orthodox children's books to bookshelves and help kids explore how faith and looking to Christ can overcome fears. They will be hosting a book signing, offer story time, and have books available for purchase.

Continued to next page

Santa's Workshop Sponsored by Fanari : Fanari SF invites all children ages 4 to 12 to a magical evening of Christmas joy on Friday December 12th, 6:00 PM - 9:00 PM. The night includes holiday crafts, a Christmas movie, pizza and treats, face painting, letters to Santa, and photos with Santa if we are lucky. The cost is $35 for one child, $60 for two siblings, and $80 for three. See the flyer in our information area for the QR code to RSVP.

Community Kitchen: Let us come together to prepare, serve, and share a hot meal with those in our neighborhood. The next gathering of Community Kitchen will be on December 16th. If you would like to volunteer, please sign up at www.annunciation.org/ck-signup. If you would like to support this important ministry, please consider making a financial donation at www.annunciation.org/ck-donate

Men's Fellowship: Please join us for our next Men's Fellowship gathering on Thursday, January 15, 2026. Social hour begins at 6:30 PM, dinner and program follows at 7:00 PM. These meetings provide a great opportunity for us to reconnect with our friends, our community, and our faith. If you plan to attend our next gathering, please email Jim Rakos at jim.rakos@annunciation.org to RSVP.

An Invitation To Host Coffee Hour: As part of our revitalized coffee hour program, we're calling on all ministries, organizations, and our parishioners (individually or in teams!) to sign up to host one or more coffee hours over the course of the year. We'll supply the coffee/ cream/ sugar, tablecloths, napkins, utensils – and you supply the goodies (pastries, donuts, bagels, small sandwiches, fruit/ vegetable/ cheese platters or other similar items). Please reach out to Irene Melitas (irene.melitas@annunciation.org, or 925.212.8561) to sign-up and learn more.

Digital Chant Stand for Today’s Services: